

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





ANJA 23 — DIAVIERNE 31 AGOSTO 1962 — No. 4427

ATROBE TIN DIFICULTADNAN NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 31 aug. — Coronel Guevara, un dje oficialnan cu ta mas fiel na gobierno, a declara cu e no ta hanja obligacion pa obedece su superiornan, mientras tantu esakinan ta contra e gobernacion oficial.

Ultimamente tabatin dificultadnan entre lidernan militar y gobierno. Den un peticion na forzanan di guerra y poblacion civil, e coronel a insisti, pa pone un fin na e mentiranan y conspiracionnan. E situacion ta critica.

Diamars general Juan Ongania a worde aboli dje comando di e cuerpo di cavaleria, pasobra e tabata contra nombramentu di oficialnan, cu na cuminzamentu di agosto tabata di parti dje generalnan rebelde.

Minister di defensa na Argentina

Un periodista di setenta anja, Adolfo Lanus, ajera a worde nombra minister di defensa na Argentina. Door di esey el a haya un posicion clave den e gabinete di Argentina. E puesto di minister di defensa tabata vacante for di despues di e conflicto tocante nombramentu di un comandante supremo. E minister nobo tabata embahador na Montevideo. E lo representa e tres departamentonan di forsanan militar di Argentina den e gabinete.

Huelga na Argentina

Tur federacionnan di obrero na Argentina a yama nan miembronan pa awe nan tene un huelga di un ora. E federacionnan a dicidi na tene e huelga na demostra nan solidaridad cu e federacionnan di tipografonan y obreronan den fabricanan di panja.

Anteayera gobierno argentino a hala un reconocementu di e federacionnan aqui aden.

FAMIA REAL A REGRESA DI VACACION

DEN HAAG, 31 aug. — Reina Juliana y prins Bernhard a regresa Hulanda ayera acompanja di e princesnan Irene y Marijke. Manera ta conoci e famia real a pasa vacacion na Porto Ercole na Italia. Prinses Beatrix y prinses Margriet a regresa Hulanda mas promc.

EXPLOSION NA HONG KONG

HONG KONG, 31 aug. — Ayera tabatin un explosion fuerte riba territorio Chines pega cu e posi di frontera Lowoe di Hong Kong. Djies despues e brug di trinta meter largu na Lowoe a worde sera door di e Chinesnan, despues di cual e autoridadnan di Hing Kong a haci mescos. E causa di e explosion no ta conoci.

Noticianan den prensa di China ta bisa cu e explosion a tuma lugar den e edificio di aduana na Soemchoen y cu diferente persona a worde herida.

Despues cu nan a pone un prohibicion pa sali nan a aresta mas di 100 hende entre cual diferente estudiante. Tabata di dos explosion na Soemchoen dentro di poco dia. Parce cu diasabra anochi guerilleronan anti comunista a laga un parti chiqui di e caminda ferroviaria na Soemchoen explota, door di cual trafico entre Kanton i e frontera a queda casi un dia paralisa.

BURSALNAN ANTILLANO A JEGA HULANDA

SCHIPHOL, 31 aug. — Ayera merdia a yega Schiphol ochenta estudiante Antillano cu antajera a sali di Corsow y Aruba pa sigui nan estudio na Hulanda. Na acropuerto e estudiantenan a worde ricibi door di e minister Antillano pa Ensenjanza, senjor F. Tromp, y e diputado di Aruba pa asuntunan di Ensenjanza, F. Wernet, mientras cu senjor H. Dennert tabata na acropuerto presente pa representa e minister Antillano plenipotenciario na Hulanda.

Aniversario di Princesa Wilhelmina

Awe Su Alteza Real, Princesa Wilhelmina a alcanza e edad bendiciona di 82 anja. Aunque cu ya ta hopi anja cu Su Alteza Real a bandona bida publica, sinembargo awe riba dia di su aniversario hopi deseonan cordial ta companje na su palacio Het Loo, unda e ta pasa su dianan di sosiego.

Ohala cu e por tin e dicha di por goza hopi anja mas dje alegre tranquilidad den compania di su famianan respeta y su pueblo cu te ainda ta stime.

Conferencia di prensa di OE THANT

Prome cu su salida pa Warschau Oe Thant a declara na Radio Moscu, cu e ta convenci cu e pueblo ruso, lo yudele cu e trabao na Congo, asina cu e problema congoles bira mas grandi.

Pero Oe Thant a bisa: „Disculpami, ora mi bisa, cu e pueblo ruso no conoce e berdadero punto dje problema congoles. Mi ta bisa esaki cu un curazon yen di duele, pasobra diplomacia ta exigui palabranan bunita.

Pero mi no ta kere den palabranan bunita, pasobra esakinan no ta haci e pueblo di Rusia yega pa aprecia e situacion, segun Oe Thant.

Krushev y Oe Thant

Prome minister Krushev a bisa secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, cu na e momento aki e no tin plannan pa asisti na e sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni na New York. Oe Thant cu diamars tabatin na Yalta den Krim un conversacion largu cu e lider ruso, a declara ajera mainta na un conferencia di prensa na Moscu cu por ta posibel, cu Krushev toch lo asisti na e reunion na New York, quizas despues cu esaki cuminza.

Tambe e secretario general interino tabatin e impresion cu Union Sovietica kier tin un encuentro cu president Kennedy: tambe nan a papia dje kestion berlines, caminda Chroestjef a bisa cu e kier kita tur e marcanan dje recien guerra. Nan no a papia tocante e kestion di un cambio cu ta di Oe Thant y tampoco dje problema di frontera entre India y China comunista. E secretario general interino a sali despues pa Warschau.

ARRESTACION DI MINISTRO GHANES

ACCRA, 31 aug. — Radio di Ghana a anuncia ayera, cu nan a ordena pa aresta e minister Ghanes di Exterior minister di asuntunan Informativo y e secretario di e contra partido di Nkrumah.

Segun radio e president a hala nombracion dje dos ministernan aden. Nan no a duna rason pa e medida aki. Cuater siman pasa nan a comete atentado riba bida di Nkrumah na Noord Ghana. Dos dia pasa Nkrumah a anuncia cu el a tuma e responsabilidadnan di minister di asuntunan Informativo, y cu su minister pa asuntunan personal, a hanja un otro puesto den ministerio di Informacion.

E minister di Informacion aki a wordu nombra anja pasa september na un reorganisacion grandi di gabinete, minister di Informacion. Anteriormente e tabata minister pa asuntunan presidencial. E tabata como periodista den oposicion cu e partido di Nkrumah, pero despues el a bira miembro dje partido aki, y a bira secretario general. E delaster anjanan e tabata un dje diplomaticonan Ghanes, cu tabatin mas influencia riba pueblo y un consehero di Nkrumah. E ta un bon orador di partido.

E minister tabata studia derecho na Londen y a regresa Ghana como abogado, despues cu esaki a bira independiente.

E CONFERENCIA DI MINISTER

LONDEN, 31 aug. — Circulonan autorisa na Londen a bisa cu un conferencia di e ministernan di Exterior di e cuater paisnan grandi lo worde tene despues di inauguracion di e asamblea general di Nacionnan Uni dia 18 di otro luna, y no prome.

E minister Ingles di Exterior, lo ta presente na inauguracion di e conferencia di premiernan di paisnan di e Mancomunidad Ingles.

E PROCESO CONTRA LEIBBRAND

STUTTGART, 31 aug. — Experto di trafico, prof. dr. Kurt Leibbrand, cu ta conoci rond mundu, y cu entre nan a yama na Den Haag pa eynan e duna conseho, lo presenta diamars awor dilanti corte di husticia na Stittgart pa motibu di crimen y intencion pa asesina.

Leibbrand, quende tin 48 anja ta worde acusa di a laga tira un grupo di Italiano mata den tempu di guerra sin ningun forma di proceso.

EL A BISHITA SCHOOL PA DI PROME BEZ

Pagina pretu den diario di Michael na Amsterdam



Quico hendenan grandi sabi propiamente di e drama di e hende asina chiquito? Tuma na comparacion un dialuna manera esun aqui..... Anima bo ta bai cu bo mama (izquierda ariba), pero despues di algun slanan di pedal bo mama ta bai larga bo pa bo cuenta. Esei mester, e ta bisa: pasobra bo ta mucha di scool, na unda necesariamente bo mester drenta (derecho ariba) y bo ta ser entrega na un hende cu ta un pato stranhero pa bo cu nan ta jama „Juffrouw" y cu ta haci net manera e no ta ripara cu bo n'tin gana di bai cune.... Wel bon... den e scool ei bo por larga tende na boz altu cu bo t'ei; (izquierda abao) pero bo ta bai molestiando bo coleganan cu ya ta mansa caba — kendenan tampoco no ta hanja e luga aqui asina agradable ni un momento — sinembargo a asunto ta bai termina den un reconciliacion cu e „Juffrouw" (derecho abao), aunque cu Michel no ta quere nan ningun. Esaqui tabata un mal dialuna....

Consulta a termina aqui

Empenjo na urgencia na nombracion di gobernador

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 31 aug. — Di fuente digno di confianza nos ta informa cu e discusionnan di vice-minister president di Hulanda drs. Korthals cu gobierno antillano respecto e desempenjo dje vacatura di gobernador di Antillanan Neerlandes a queda termina.

A ser considera posibilidadnan concreto i lo haci esfuerzonan pa denter di un periodo mas corto posible un recomendacion ser ofreci na reina Juliana. Despues di regreso di drs. Korthals na La Haya lo nan discuti primeramente cu gobierno di reino riba e caso aqui.

Sr. Korthals cu durante su viaje labata acompanja pa director di su kabinet drs. A. Jonkers, lo regresa awe mainta trobe Hulanda cu e avion via New York Como quiera cu e nombracion di gobernador a larga spera foi anja pasa riba dje lo trata awor na logra un pronto decision.

Manera ta conoci a presenta un situacion nobo cu motibu di desaparicion di gobernador interino C. Winkel, cu lo a bini na remarca pa un nombracion como gobernador.

Manera sa ta custumber, ya nan ta haci mencion di nombernan di personanan cu por a bini na remarca den e intercambionan di idea cu a tuma luga seman pasa.

Di parti oficial nos no por a hanja ningun confirmacion cu un nomber cu ta jama atencion. „No por bisa nada ainda cu siguridad", asina nos a tende di RVD. Sinembargo no ta improbable cu atrobe un antillano nativo lo ser recomenda como gobernador.

Di parti di oposicion nan a haci mencion di nomber di Korthals mes. Esaqui a socede den un publicacion di „Documentacion", e semanario di Partido Nacional. A ser agrega acerca, cu un nombracion di Sr. Korthals no ta ser considera desea, pasobra door di su cooperacion na „Algemene Maatregel van Rijksbestuur" el a yuda Partido Democraat. „Pa yiunan di Corsow un semehante persona ta „non grata", asina tabata e comentario di Partido Nacional di Pueblo.

AYUDA HULANDES PA NIEUW GUINEA

Ta intencion di gobierno hulandes, pa ofrece anualmente pa e trabao di desarollo na Nieuw Guinea un suma di 10 million dollar. Nan tin idea di entrega e suma aki na Nacionnan Uni durante termino di tres anja. En total e suma lo ta 30 millon dollar of mas o menos 100 millon florin den maximo di tres anja.

Delegacion indones

Ajera mainta e delegacion di tres oficial Indones y tres ambtenaar civil, cu mester realisa un comunicacion di radio entre Djakarta y Nieuw Guinea Hulandes, a haci un bishita na e mision di Nacionnan Uni na Hollandia. General Wirranata Koesoema y dos otro oficial Indones tabata bisti den uniforme dje forzanan Indones di guerra. Na caminda di nan cas p'e kantoor chiqui di Nacionnan Uni, e Indonesnan tabatin hopi interes p'e poblacion di Hollandia. Ora cu e personanan aki a jega e kantoor di Nacionnan Uni, cu ta den un di e edificionan di gobierno, hopi Papoea a corre bin para na e entrada. Mescos cu diarason, e jegada dje Indonesnan na Hollandia, a transcurri, den un silencio profundo.

Salida for di Nieuw Guinea

Mas di 500 militar Hulandes lo sali den luna di october pa Hulanda. Pa november mester sali mas di 2250 militar for di Nieuw Guinea, asina, cu prome cu cuminzamentu di december a sali mas di 7.000 militar Hulandes for di territorio aki. Tin actualmenta na Nieuw Guinea 8.000 militar. Nan kier huur un bapor pa transportacion di militarnan for di Nieuw Guinea.

Autoridadnan militar ta spera cu prome cu e dianan di fiesta pa fin di aja, tur e militarnan Hulandes lo ta na Hulanda atrobe.

MULO DI ANOCHI NA ARUBA

ORANJESTAD, 31 aug. — Diarazon awor ta cuminza den Mon Plaisirschool na Oranjestad un curso den oranan di anochi, cu ta educa completamente pa diploma di MULO. Pa esnan cu pa circunstancianan no por a hanja ocasion di termina e Mulo di custumber, esaqui ta un bon ocasion, pa hanja te ainda nan diploma.

Como quiera cu e curso aqui ta dura tres anja, e tempo ta mas rapido cu na un school gewoon di dia y tur material cu no ta ser exigi directamente na examen ta ser larga un banda. E docentenan quendenan tur tin experiencia di largo tiempo, ta Frere Paulus y Sres. Helmink, De Boer y Van der Hilst.

Durante e prome anja di curso ta sinja solamente wiskunde y idiomanan (aleman of spanjo segun e cursista ta desea). E oranan di les ta intencionalmente scohi asina, de la manera cu practicamente e cursistanan lo no por perde ni un anochi. Dialuna y diarazon e lesnan ta termina 8.45 y diaviernes 8'or, despues di cual ainda tin chens logra recoge un les cu eventualmente bo por a perde.

Naturalmente cu no ta duna rapportnan na MULO di anochi. Quende cu asisti un numero suficiente di lesnan ta bai automaticamente na e segundo anja di curso.

Ya mas di 30 cursistanan a bin inscribi nan y si acaso e numero aqui mester extende mas tantu, e organizadornan ta pensa na hasta na dividi e curso. Un y otro lo ser discuti cu e participantenan riba e prome anochi di curso.

Pa demas informacion nos ta indica na e aviso den e edicion aqui.

PEUGEOT 404

OTRO EXITO DI INDUSTRIA DI AUTOMOBIL FRANCES

Un interes enorme e modelo nobo di Peugeot 404 a cantiva entre e publico. Razon pa e interes grandi y berdadero aki por worde acredita na e exito di su predecesor e „milagro 'riba wiel" cu e model 403 a resulta pa un parti, pa otro parti pa e aureola di solidez cu e nomber Peugot ta garantiza, y tambe pa e hecho cu e fabricantenan a duna e auto un estilo atractiva cu ta unico den su clase.

E autonan di e clase di Peugeot 404 dia pa dia ta bira mas popular. Hopi hende kier cambia di auto grandi pa auto chikito, pero toch no den un vehiculo incomodo of cu mal estilo. den un model nobo 404, lo descubri mes ora cu e cambio interior no ta muchu diferente.

E auto tin un stab'lidad fantastico y tambe den velocidad haltu por worde controla facilmente cu un „finger-touch", esaki door di e suspension di springnan dilanti „sis'ema a la Mac Pherson" cu apenas ta laga e auto kentel den curvanan, y cu durante va-r'os testnan no tabatin manera pa hanja e tire-nan „canta" den loradanan.

Motor di e Peugeot 404 ta un poco diferente di su ruman anterior 403.

Peugeot 404 ta e solucion pa e clase di hendenan aki. Bo tin un auto chikito, economico, y toch un auto di estilo moderno cu ta cumpli cu tur demanda di chofernan moderno. Su interior ta ruim, e sientonan ta fura cu

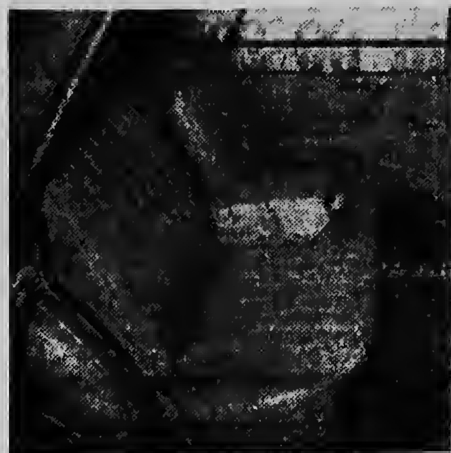


material di primera calidad, e glasnan di bentana y windshield ta grandi pa duna un bon bista tur rond y duna suficiente ventilacion. Un hende cu a corre den un Peugeot 403 y drenta

E tin un con enido di cylinder mas grandi 1618 cc na comparacion cu 1468; y su capacidad ta major (72 forsa di cabai compara cu 65 forsa di Cameron, aan de kust van Louisiana

E demanda pa e model nobo tur parti a resulta mas grandi, y tur pedidonan recien tabata pa e modelo nobo, mientras cu ainda e 403 no a sali for di circulacion y cu tabata intencion di e fabricantenan di sigui produci e modelo 403. Por lo tanto e fabricantenan a decidi di no produci e modelo 403 mas for di juni u.p.

Den dianan aki un lote grandi di Peugeo 404 ta worde spera na e agente local na nos isla. Autorama Co., di cual tur a worde bendi prome cu nan a jega Aruba. Esaki ta un prueba cla con popular e auto aki a bira na Aruba tambe.



Esaki ta e highclass interior upholstery di cuero fini di un Peugeot Delux. Pa e sientonan dilanti tambe tin un arm-rest grandi cual alavez tin espacio pa warda obhetonan chikito of papel. Patras e pasaheronan tambe lo sinta comodo.

LUTHULI NO A HANJA INVITACION

PORT OF SPAIN, 31 aug. — Circulonan bon informa a anuncia cu e ganador di premio Nobel pa paz, Albert Luthuli, no a ricibi un invitacion di Trinidad pa asisti na e fiestanan di independencia.

E mesun circulonan aki a bisa, cu gobierno di Trinidad a manda e invitacion pa Luthuli y su casa na e embahada britanico na Pretoria cua a mandele pa gobierno di Zuid Afrika. Despues e embahada a anuncia cu Luthuli no a ricibi e invitacion. Gobierno di Trinidad no a invita gobierno di Zuid Afrka, pa manda un representante n'e festividadnan aki. Sindicatonan di Trinidad, y otro organisacionnan di trabao, ta mantene un embargo estricto riba asuntunan comercial cu tin relacion cu Zuid Afrika pa protesta contra apartheid.

Riba e ultimo dia di su bishita na Europa ex-president di Estados Unidos Eisenhower a pone na Wexford, Irlandia, un krans na monumto di Commodore John Barry, un dje fundadornan di marina mericano. E monumento ta un regalo di Estados Unidos y a ser pone ei durante periodo di gobierno di Eisenhower.



AVION CU A ACCIDENTA A SER HANJA

LIMA, 31 aug. — Nan a hanja e pidanan di e avion DC-3 cu a dal den ton dje serrunan Andes na Peru. Ningun dje shete occupantenan a sobrevivi e accidente.

LUCHA DI TRIBUNAN NA AFRICA

NAIROBI, 31 aug. — Nan a anuncia dje cuartel general di polis den e capital di Kenia, Nairobi, cu 26 persona a muri door di atakenan na Noord Kenia, door di miembronan dje tribu di Merillen di Ethiopia. Tin entre e victimanan aki mas di nuebe mucha. E tribu di Merillen ta den un lucha pa bida o morto cu e tribu di Kenia, Toerkana.

CISCO KID presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamania IMPERIAL

1. „E ta for di mi alcanse...." 2. „Mi antifaz a cai! Pero esun cu reconosemi lo muri!" 3. „Ken bo ta? Kiko bo kier?" „Sera bo boca!"





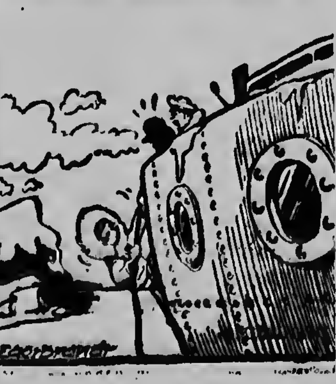


AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON
TEL. 2750 - TEL. 2434

Ora cu nan a jega na e jaula, Olle a cuminsa ta papia cu Bobo. Mesora nan a mira cu Bobo conose Olle. „Mi por a hibele awor?" Olle ta puntra. „Mi tin cu bai puntra e directeur prome. Pero e directeur mes ta camna jega serka. Pero e ta un homber masha fastuoso y e ta bisa cu no.









A.V.B. A ACEPTA OFERTA 60/40 DEN USO DI WILHELMINASTADION

(Di nos redactor deportivo)

E ultimo conflicto (nos ta spera cu realmente lo ta e ultimo tambe) di e actual directiva di A.V.B. aparentemente a yega na su fin. Nos ta referi na e conflicto cu den forma tan sensacional y cu tanto sentimentalismo tabata worde treci adilanti door di e directiva aki, esta e conflicto cu directiva di A.S.U. en relacion cu e porcentahe di e entradanan di partidonan den Wilhelminastadion. Originalmente A.S.U. su oferta tabata pa cambia e contrat bieuw den tal forma cu A.S.U. lo hanja 50% di e entradanan y A.V.B. e otro 50%. Door di directiva di A.V.B. esaki no a worde acepta y ta te despues cu un investigacion di e estado financiero di A.V.B. haci door di e accountantsbureau Moret en Oudheusden, a confirma cu A.V.B. lo por permiti un arreglo riba base di 60-40, e directiva di A.V.B. a acepta esaki.

Esaki ta nifica pues cu di awor en adilanti pa weganan di futbol local A.V.B lo ricibi 60% di e entradanan bruto, mientras cu 40% ta bai pa A.S.U. For di e 40% aki, A.S.U. lo cubri e gastonan di stadion y tambe esunnan di e bendedornan di kaarchi. E administracion y control completo di bendemento di kaarchi di entrada lo ta den man di A.S.U. tambe.

Descriminacion, simpatia of kiko??

Ya ta mas di un siman pasa cu direct'va di A.V.B. a reuni tocante e proposicion nobo di A.S.U. di 60/40 y uno of dos dia despues di e reunion nos a acerca e pres'dent di A.V.B. Fichi Croes puntrando e pa e resultado. Su contesta tabata ta cu dentro di un siman conhuntamente cu A.S.U. lo wordu teni un conferencia cu prensa of duna un pressrelease. Cerca president di A.S.U. dr. Dolfi Oduber nos a hanja confirmacion cu esey realmente ta e intencion.

Pero pa nos consternacion nos por a lesa den un diario curazolenjo com e president di A.V.B. a duna tur e informacion tocante e punto aki. Nos no sabi si ta e corant ey so a hanja un invitacion pa un conferencia di prensa of un pressrelease. Cerca president di A.S.U. sinembargo nos a worde informa cu nada a wordu est idi pa [illegible] dim'ento di A.S.U., manera si realmente tabata e intencion.

Apesar cu nos tabata na haltura di e decision di directiva di A.V.B., nos a prefera di no publica nada y warda riba e conferencia of press-release. Pero aparentemente ta un diario curazolenjo so por a worde favoreci cu e noticia ey.

Nos ta puntra nos mes ta ki sistema di traha esey ta. Ta descriminacion simpatia of algo otro ainda????

CONFERENCIA MINISTERIAL DI E 4 POTENCIANAN OCCIDENTAL

WASHINGTON, 31 aug. — Merca, Francia, Alemania West y Inglaterra a jega di acuerdo pa tene un conferencia di nan ministernan di Exterior, tocante kestion Berlines. Poco promer cu e inauguracion di asamblea general di Nacionnan Uni, cu ta cuminza dia 18 di september proximo na New York, nan lo tene conferencia di ministernan di Exterior asina nan a tende di circulonan autorisa na Washington. Nan no a stipula ainda unda y ki dia nan lo tene e conferencia aki.

CANDELA NA ECUADOR

GUAYAQUIL, 31 aug. — Por lo menos 28 hende a muri aiera na Ecuador door di un candela terrible cu tabatin den capital di e pais. Asina nan ta anuncia [illegible] No ta cono- [illegible]

CLAUSURA DI CAMPEONATO „ORANJESTAD LITTLE LEAGUE"

(Di nos redactor deportivo)

DiaDomingo awor, dia 2 di september 1962, e campeonato 1962 di Oranjestad Little League lo keda oficialmente clausura cu un partido amistoso entre e campeonnan U.S. Keds y e subcampeonnan O So Grape. E partido aki lo worde hunga pa 10.30 na Lago Sport Park.

Despues di e partido, aki lo worde haci entrega di e diferente copanan na e clubnan ganador y tambe na e hungadornan individual door di e president di Oranjestad Little League y e Reina di Deporte srta. Maria Diaz.

Como campeon U.S. Keds ta ricibi un trofeo obsequia door di Super Cleaning. Subcampeon O So Grape ta ricibi e trofeo dona door di Neme Import Export Co. na nomber di Ford.

R. Falconi como campeon bate di Liga South ta ricibi un trofeo Marlboro. E trofeo di Harms Brothers pa e campeon bateador di Liga North a worde gana door di C. Bronswinkel.

E campeon pitcheman Harold Hose di North League lo ricibi un trofeo di W'meo y esun di Liga South E. Chirino lo ricibi un trofeo di Aruba Bottling Company.

Asina lo yega fin na e campeonato di Oranjestad Little League 1962, un campeonato cu a worde hunga cu hopi entusiasmo door di e peloteronan chikito.

ESTRELLA 2 - ERRES 3

(Di nos redactor deportivo)

Un interesante partido di baseball clase A a worde hunga entre Estrella y Erres. Estrella tabata ganando den e quinto inning di e wega ora cu R. Page di Erres a conecta homerun pa empata e wega na dos carrera.

Y cu e score mes empata ainda e noveno inning y ultimo chens di Erres na bate a yega Cu tres companjero na base y dos out, segunda base Heyliger a sorprende cu un toque perfecto pa den un squeezeplay empuha e carrera di gana pa su team Erres. Asina Estrella a keda den campo.

Erres a conecta 4 hit y comete cuatro error. Estrella tabata tin 3 hit y tres error. Pitcher ganador pa Erres ta C. Beyson, mientras cu R. Geronimo a perde.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „Da Stad" Thaatarstraat 11, - Willamstad
Edicion sualto obtanibla na 20 cent na: Union Stora, San Nicolas - Boakhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Radaccion y suscripcion
1116 Diractiva y anuncio
Directaur-hoofdredactaur: D. Wolff

CINE

Diabierna 31 di augustus 1962

DE VEER: 8.30'or „Sterren over Colomba" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Tarzan and the Mermaids" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Sanson and Dalilah" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Susan Slade" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Tarzan Triumphs" A.L.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpctua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierna 31 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa telefoon.
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmo Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programa cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Programa cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Eiland)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit International
9.45 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diabierna 31 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 31 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Informacion sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Así es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, daspedida

MORTONAN DOOR DI ACCIDENTE Y CANDELA

MANILLA, 31 aug. — Den e capital di Philipinas, Manilla dos explosion den un koelhuis y un deposito, a causa bida di por lo menos seis persona. E edificionan a queda completamente destrui.

EXPLOSION NA SUR FRANCIA

Door cu un bom a explota ajera den un cafe na Sur Francia un homber a muri y tres a resulta herida. E bom tabata den un paki cu tabata destina pa un exchofer di polis na Argelia. Tur dos mannan di e homber aqui a worde ranka. Den e cafe y casnan pega a sufri danjo material basta considerable.

CANDELA DI MONDI

Den un valle na Sur Oost di Los Angeles, tin un enorme candela di mondi door di cual dos base di raket y diferente fuentenan di petroleo ta worde amenasa.

Ya seis deposito di petroleo a explota. Un sanatorio cu 800 enfermo mester a worde evacua. Diferente pueblo a queda bandona y miles di baca y otro animalnan a hui pa e candela.

DIEZ MORTO NA EXPLOSION

Den un campo di chercito na Koeweitun deposito di municion a explota door di mal uso dje explosivonan. Diez solda a muri y 12 ta seriamente herida.

ABOGADO MERICANO TA BAI CUBA

NEW YORK, 31 aug. — E abogado neoyorquino James Donovan, kende poco tempu pasa a negocia pa libertacion di e piloto mericano di e avion di e tipo U-2, Gary Powers, contra di e espia ruso Rudolf Abel, lo bai Havana pa trata hanja libertacion di mas 1100 adversario di Castro, cu nan a cohe presu durante e invasion contra Cuba Cuba cu a fracasa.

Donovan a declara na un conferencia di prensa cu poblacion di Merca tin un obligacion moral grandi pa cu e presunan. Gobierno mericano y cubano a duna autorizacion pa e mision di e abogado. „Nos ta confia cu e mision lo resulta un exito, asina Donovan a bisa.

CAMPESINONAN MERICANO MALCONTENTU

DES MOINES, 31 aug. — Mas o menos 20.000 campesino Mericano a protesta na e ciudad Des Moines, den estado Iowa, contra prijsnan cu segun nan ta muchu abao. Nan ta exigi un aumento di 20 te 25 porciento di e prijs di nan productonan. E hefe di e organisacion nacional di campesinonan, Oren Lee Staley, a declara cu for di diabierne anochi nan lo stop di entrega carni y otro productonan si no cumpli cu e exigencia aqui. Segun e ta trata aqui di 25 te 30 porciento di e produccion total di productonan agricila di Merca.

— No. 16 —

Felicidad? Pero lo n' tabata posible cu ta net Hubert lo por a bira su felicidad? E tabata ingeniero. E tabata gana hopi placa. Den trein el a conte un i otro cos di su actividadnan. E tabata un tipo nechi, e tabata hoben e inteligente i e tabata liber i soltero. N' tabata un bunita paso den e direccion cu el a propone esaqui? Lo n' tabata bunita si e por a bira senjora dje hommber aqui? Anto pa semper lo e laba e bijnaam di Reina di Galinja foi dje.

Su pensamentunan tabata dwaal leu....

Si, naturalmente tabatin e otro homber aya den su bida, e homber cu a conquiste, ma esei no tabata nifica nada; e no tabata stime di enter su curazon, aunke cu den un momento di embriaguez el a lubida su mes totalmente el a tira su curpa den braza dje homber aqui. Ningun hende por a sospecha hamas algu di esei. Tres te cuater bez el a entrega su mes enteramente na e homber aqui, pero ora cu el a bira consciente cu e homber aqui lo no por nifica nada p'e den su bida i su porvenir, irrevocablemente el a abolie foi su pensamentunan i el a nenga di cumpli cu su caprichonan. No cu e tabata pensa di perde e homber cu tabata su amante por completo foi bista tampoco. No.... den su mes probecho lo e no por haci esei. Pero por lo pronto l'e por targe pa un tempo tranquilo pa su mes. Ora cu yega e momento cu e mester di e homber aqui lo e sabi na qui manera lo e haci presion riba dje i obliga na asisti den su circumstancianan. I e por recorda e homber aqui na un secreto terrible cu e sabi di dje. E tabatin poder riba dje i ora yega ocasion, lo e ... duele di dje ni un solo momentu.

Por lo pronto anto e homber ei tabata pertenece na olvido.

Paquico Hubert Laguna lo no por bira esun di awor?

Hubert tabata stima Marcela. Pero awor e tabata sa — of alomenos e tabata opina di por a calcula cu Marcela tabata namorada di Julien Fronsard — i ta claro cu lo e quita tur su pensamentunan foi dje. I como un homber huicioso, un ingeniero, lo e quita tur e sonjonan cu no por ser realiza foi su mente.

Paquico cu su belleza cu ta un gran don di naturaleza, paquico cu e previlegio aki lo e no por obliga Hubert di queda p'e sol? Paquico e no por span su reda i larga Hubert queda bruha den dje. Paquico lo e no haci uso di un di su sonrisanan irresistible i pune e homber aqui loco su tras?

Monica a bolbe bebe un glas di binja mas i a bai e ora ei na su cuarto. Un paar di ora di sosiego lo no hacie malo. El a bai saca cosnan foi su maleta i a cologa e trajenan den kashi, el a duna cada un su luga i el a sconde e paquete diki di billete te mas abao di su panjanan interior den su maleta. Awe of majan lo e bai warda e placa aqui na banco.

Ora cu Hubert Laguna a yega Hotel „Couronne d'Or" i a puntra pa su tio, el a tende cu e cuartonan 116-118 tabata di dje. E lift a hiba Hubert na tercer piso dje hotel, caminda tabata casi mes luhoso cu na Palace-Hotel.

Aqui no tabata un luga na unda hende ... logeer. Tur e ... tabata ... i ordeni ... nechi bisti, bunita cuartonan....

Ya e klerk di oficina a avisa e tio cu ... pa telefon cu tabatin un bishita biniendo.

Apenas e empleado cu tabata companje a bati na porta, cu Hubert a mira e porta ta abri. El a camna drenta. E criar a retire.

Hubert a hanie para dilanti un anciano altu, balente i venerable. E anciano, bisti na abrigo di seda, tabatin wowonan skerpi i pretu. I Hubert a ripara cu e tabatin hopi parecementu di su tata defunto....

„Hubert, mi yiu, mi ta contentu cu b'a bini...."

Nan a primi man di otro calurasamente.

Cu e saludo aqui nan a para riba un brug di 15 anja di largura. Unbez nan dos a bin sinti simpatia pa otro.

„Tio Rodolfo.... Mi no por recorda mi di a mira bo hamas, pero tur cos den mi interior ta bisa mi cu.... Enfin, cu ta bo mes esei."

„Ta claro cu ta mi mes. Ta quende otro lo mi por ta anto?" e anciano a responde hariendo cordialmente. „Si, e bandolero a regresa trobe na su Europa bieu. I ora cu bo ta yegando mas na bo tumba, bo ta gusta di ta mas pega cu murajanan di santana. Mi a corda riba bo. Apesar mi n' tin tampoco n'ngun hende otro pa mi corda ariba. Quico lo nos bebe? Champagne of quico otro cu bo ta desea..."

„Un glas di un binja bon tambe ta smaak mes bon pa mi, tio. Mi a ricibi bo carta awe mainta i.... Ata mi aqui. Quizas bo no a tende nada aman di mi accidente aereo....?"

„Di bo accidente aereo? No. Cunta mi esei yiu...."

Anto e sobrino a conte e relato i e tio tabata scucha cu atencion.

„Wel, wel, mi yiu, anto sigur lo bo tabatin cualquier trobbel cu San Pedro, pasobra l'e lo no tabata quier pa bo drenta cielo ainda. B'a scapa en realidad na wowo di angua. Mi ta quere cu bo n' ta muri mas. Mi n' sa leza corannan, sino lo mi a hanja tende esei. I ademas dia cu e accidente a tuma luga mi tabata riba lamar, biniendo foi suramerica.

Telefonicamente el a pidi dos butter di binja di mas mehor

Ora cu esaquinan a yega i cu e tio i sobrino a bebe riba salud di otro, e tio a probecha na bisa:

„Bo n' ta casa ainda?"

„No, tio. Ainda no. Un biahi mi ... Francia ... mi empleo, un otro ocasion ... Alemania I luego ata mi na Spanja. Bo ta mira cu mi n' tin tempo pa dedica na scohe un muchu muhe."

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigoria mos preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Bai busca un botter di kita mancha mientras amj ta bai hinca e camisa den mas machine." 2. „Hey ata un luga di Pizza na e otro banda di caja." 3. „Kiko bo ta kere di un pizza mientras nos ta warda?" „Okay." 4. „Si bo mester bolbe bringa na un baila di school, mi no ta sali cu bo nunca mas." „E camisa ta wordu laba y tur cos ta okay."

RIP KIRBY pa cartesio di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evoporodo y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Bon, querida Inace, laga nos cuminsa...." 2. „Alternando entre Miss Marsh y Miss Savage, abo lo confia mantene Campbell confuso?" „Exacto. E no sabj cual di spera despues di esaki...." „Pero un clam debil ta nifica cu lo no tin un despues...." 3. „Alfin mi oportunidad!"



GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na tur familia, bisinja y amigonan cu na un manera of otro a mustra nan atencion y simpatia na ora di morto di nos querida esposa, mama y ruman.

Sra. Nano Natividad (Noonchi) Oduber-Wever

Na nomber di tur familia
JAN H. ODUBER.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di augustus 1962, cu aanmaning lo ser poni na post dia 31 di augustus 1962 y cu for di dia 1 di september 1962 lo cuminza cobra gastonan pa e luna menciona.

INUNDACIONNAN NA ZUID KOREA

SEOEL. 31 aug. — A muri na e inundacionnan na e puerto di Zuid Korea. Soentsjon mas di 158 persona y mas di 65 ta herida. Tambe nan a perde 75 persona.

CIFRANAN DJE CAMPEONATO CLASE "A"

(Di nos redactor deportivo)

Di e Asociacion di Scorers di Aruba nos a ricibi e siguiente detayenan di e campeonato di baseball clase A cu ainda ta worde hunga na Lago Sport Park. E cifranan ta te cu dia 21 di augustus.

Posicion di e clubnan

CLUB	WG	WP	WA
Winston	10	0	—
Verf Antillana	5	5	5
Heineken	5	5	5
Esso Servicenter	4	5	5½
Erres	4	6	6
North Stars	4	7	6½
Estrella	2	6	7

Mihor bateadornan

NOMBER (CLUB)	AB	H	B.Av.
Crismo Angela (W)	42	16	381
J. Panneflek (W)	39	14	359
Jonco Albertsz (W)	43	15	349
Goi Angela (W)	43	15	349
B. Wester (W)	47	16	340
J. v/d Biezen (NS)	31	10	323
F. C. Arrindell (Erres)	31	10	323
Eddy Gumbs (VA)	29	9	310
P. Freedom (H)	41	12	293
R. Gumbs (W)	48	14	292

Pitchea

Jonco Albertsz (W)	6—0
Crismo Angela (W)	2—0
Ale Angela (W)	2—0
Chilo Maduro (NS)	2—1
J. Richardson (VA)	2—1

Base roba

J. Thijsen (VA)	11
R. Jack (Esso)	8
Max Gumbs (VA)	6
A. Brown (VA)	6
Jonco Albertsz (W)	6

Carrera anota

Crismo Angela (W)	18
Jonco Albertsz (W)	18
B. Wester (W)	14
H. Thiel (W)	13
R. Gumbs (W	11
3 hungador empata cu	10

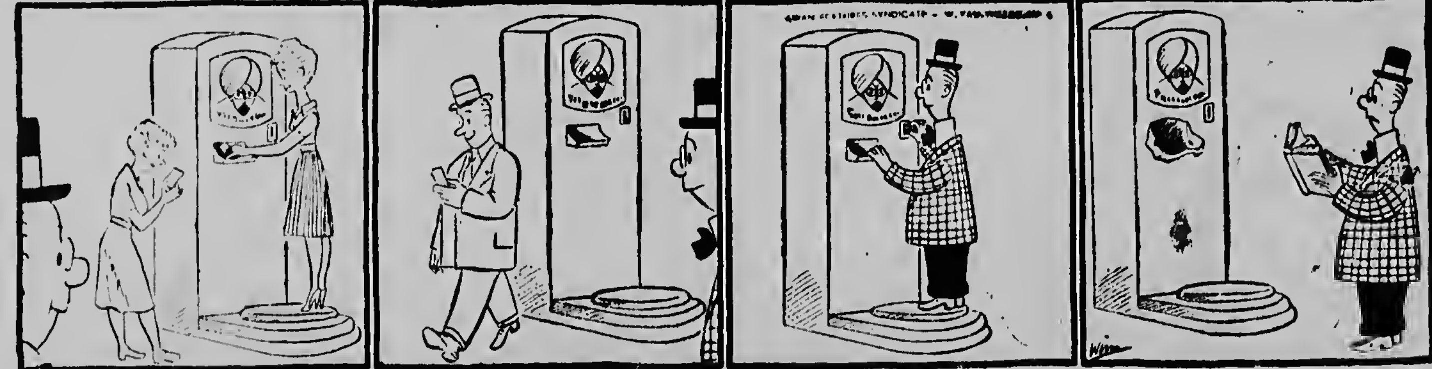
Carrera empuha

Goi Angela (W)	16
B. Wester (W)	9
Jonco Albertsz (W)	9
F. C Arrindell (Erres)	9
R. Gibbs (Esso)	9
Crismo Angela (W)	9
J. Panneflek (W)	7

Home run

J. Thijsen (VA)	1
P. Freedom (H)	1

BUCHI ROBEZ



PEPITA

1. „Mi ta bende algo pero mi ta demasiado nervioso pa bisa kiko e ta." „No bisa nervioso joven, papia!" 2. „Abo ta duname confiansa.... Bo ta cumpra un botter di polish pa muebles?" 4. „E tiponan ey ta esunnan cu ta poneini nervioso!"

NO SE PONGA NERVIOSO, JOVEN ...¡ HABLE!
VENDO ALGO, PERO ESTOY DEMASIADO NERVIOSO PARA DESCRIBIRLO
VD. ME DA CONFIANZA... ¿ME COMPRA UN FRASCO DE PULIMENTO PARA MUEBLES?
NO
¡LOS TIPOS ASI SON LOS QUE ME PONEN NERVIOSO!
Derechos Reservados.

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo tin bon aspectonan tantu den asuntonan financiero como tambe riba terreno di amor.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe ta un bon dia cu ta promete bo hopi exito basta cu bo haci bo esfuerzo, tantu riba terreno amoroso.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un bon dia pa bo atende asuntonan interesante i hiba nan na un bon fin, principalmente den asunto di placa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Lo ta un dia masha bon awe pa bo ricibi bishita i pa mantene contactonan cu otronan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan di awe ta favorable tanto riba terreno objetivo como riba terreno di amor i amistad.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bon aspectonan pa mehora bo posicion financiero, pues probecha tantu cu bo por di dje anto.

LIBRA
23 September — 22 October

Otronan lo scucha awor na bo i lo spera di bo iniciativa of direccion. Ta facil pa bo influencia otronan.

SCORPIO
23 October — 22 November

Queda mantene contactonan cu esnan cu por yuda bo bai dilanti. No descuida correspondencia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Queda mantene contactonan cu personanan cu cu ta simpatiza bo. Of cu nan cu por haci influencia riba bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe nan ta vigilando bo actividadnan i bo comportacion. Bo superiornan tin bista riba bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Lo bo ta obliga di sea awe mas optimistica i bo por bien tuma un brio. Tin bon noticia pa bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan ta bon awe pa cobramentu di placa i pa paga atencion na financia personal.